



VINTE GRUPOS D'A
NUEVA SCENA MUSICAL
EN ARAGONÉS

DOSSIER DE PRENSA

O ZAGUER CHILO II

VINTE GRUPOS D'A NUEVA SCENA MOSICAL EN ARAGONÉS

POR QUÉ EN ARAGONÉS

Según la UNESCO, el aragonés es una lengua en riesgo de desaparición y lo incluye dentro de la categoría de “definitivamente en peligro de extinción”.

El aragonés forma parte de nuestro legado cultural y de nuestro patrimonio. Una lengua que hasta hace no tanto se hablaba por todo nuestro territorio actual y que llegó incluso hasta el sur de Valencia, en la actualidad se muere. El envejecimiento de la población, el casi nulo apoyo institucional, el no reconocimiento de la oficialidad... son sólo algunas de las causas que abocan al aragonés hacia la desaparición.

Desde la Asociación Cultural Nogarà-Religada llevamos casi 30 años luchando por preservar este tesoro y reivindicar nuestros derechos como charrantes. Nuestra línea de acción principal son las clases, por las que pasan cada año más de 200 alumnos y alumnas que quieren aprender aragonés, pero también centramos muchos de nuestros esfuerzos en la socialización y la visibilización de la lengua.

Éste es uno de los objetivos de O zaguer chilo: hacer visible y normalizar el uso del aragonés, también en la música actual.

QUÉ ES O ZAGUER CHILO

O zaguer chilo es un proyecto surgido a iniciativa de varios socios de la Asociación Cultural Nogarà - Religada y otras personas afines. En un primer momento se pensó en un disco con canciones de diversos grupos que ya estuvieran grabadas en aragonés, a modo de recopilatorio. Pero pasado un tiempo esa idea fue cambiando y se decidió ir un poco más lejos y directamente invitar a grupos mayoritariamente castellanohablantes para que grabasen en aragonés un nuevo tema o reeditasen en esta lengua canciones ya grabadas. Esto ha supuesto un verdadero reto para todos, ya que hubo que traducir y adaptar letras, ajustar sonidos, aprender a pronunciar...

En un primer momento contamos con la inestimable ayuda e iniciativa de Rubén Martínez Sánchez, vocalista de La vidriera irreverente y desgraciadamente fallecido durante la creación de este proyecto. Por suerte, su canción llegó a grabarse y es uno de los temas de la primera edición.

El ímpetu que puso Rubén en O zaguer chilo, el apoyo de Daniel Ríos y el Laboratorio Audiovisual del Ayuntamiento de Zaragoza, y las ganas de los socios de Nogarà por hacer visible nuestra lengua, han hecho que finalmente, tras casi 4 años de preparación, este proyecto saliese adelante.

Un trabajo coordinado por Cherardo Callejón, grabado en el Centro de Historias, con letras traducidas por Juan Pablo Martínez y un cuidado diseño de portada y libreto, obra de Niko Bleach y Oshito Audiovisual. 20 canciones de grupos de todo Aragón y de todos los estilos musicales: desde Azero hasta Los Gandules, pasando por Dadá, Los draps o la magnífica voz de Esparatrapo.

QUIÉN PARTICIPA

1. Koakzión "don"
2. Ørbita "as estrelas"
3. Azero "por qué luitar"
4. Esparatrapo "entre cambions"
5. Los draps "holocausto ye que charres"
6. Alejandro Ibázar "do remate l'horizont"
7. Gen "en iste inte"
8. Red baleine "a sangre y as glarimas"
9. La misa del gayo "chilos"
10. Carlos de Abuín "flors d'o Pirineu"
11. Divergenzia "ye muit facil"
12. Lumo "Opalí"
13. Nuei "os imposibles"
14. Ensemble Al Maya "no sufre Santa María"
15. Borrax con zeta "quando l'uno caye"
16. Marlon mambo "instinto cocho"
17. Incerteza "o esclau"
18. Gaire "o viello sobatiau"
19. Los Gandules "a tuneladora"
20. Dadá "tiengo un cuco en o melico"

* Para más info o conseguir un CD de muestra:
asociacion@nogara-religada.org / 651 139 888



Koakzión



Ørbita



Azero



Esparatrapo



Los draps



Gen



Alejandro Ibázar



Red baleine



La misa del gayo



Carlos de Abuín



Divergenzia



Lumo



Nuei



Ensemble Al Maya



Borraz con zeta



Marlon Mambo



Incerteza



Gaire



Los Gandules



Dadá